

Mémoire de l'Avenir ■ ■ ■ Memory of the Future



NORMA
DRIMMER
11 Dec 2015 - 22 Janv 16
TRANSIT-ION

Norma Drimmer dans son exposition Transit-ion à Mémoire de l'Avenir aborde les questions d'identités individuelles et d'identités collectives vues par le prisme des mouvements migratoires.

Partie du constat que l'homme aujourd'hui est migrant par définition, elle interroge, par son travail vidéo et photographique, les conséquences que les migrations volontaires, forcées ou de masse, peuvent avoir à la fois à l'échelle d'une société et au niveau individuel.

La perte de repère, la crainte de celui qu'on ne connaît pas, l'adaptation à une société sans cesse en mouvement ...

Mémoire de l'Avenir présente cette exposition alors que nous vivons une période fortement marquée par ce phénomène de Transit et Transition influencé par les conflits, les phénomènes écologiques, la pauvreté, les choix politiques ou la redéfinition des peuples et des frontières, le besoin de changer, de repenser et de travailler pour une meilleure harmonie entre les hommes et la nature.

Nous exposons trois des principaux sujets d'investigation de l'artiste, mais la question est vaste et complexe. A travers cette exposition nous choisissons d'ouvrir un débat en utilisant son travail comme une porte d'entrée pour inviter à une réflexion autour de ces thèmes qui requièrent conscience et engagement, connaissance et compréhension des mémoires, des histoires de ces problématiques contemporaines dont nous faisons l'expérience aujourd'hui collectivement.

Margalit Berriet / Marie Cécile Berdagner

Norma Drimmer vit et travaille à Berlin. Ses œuvres ont été présentées dans de nombreuses expositions nationales et internationales.

Elle a eu des expositions individuelles au Canada, l'Allemagne et Israël. Norma développe des œuvres d'art Multi Media, des vidéos et des installations avec des différents concepts de réalité.

Son travail porte sur les interactions entre la science, la nature et la perception humaine. Une partie de cette recherche porte sur la question de l'auto perception de l'homme moderne avec des réseaux de communication, civique et politique du plus en plus rapides et mouvants.

Norma Drimmer in her exhibition "TRANSIT- ION" at Memory of the Future is evoking interrogations related to individual and collective identities seen through the prism of migration.

Identifying the hypothesis that man today is by definition a migrant, she questions, via her tools of expressions, (photography and video), the significances that voluntary migration, forced or by mass, can have on the scale of society and or on an individual levels...The loss of familiar references, the fear of these we do not know and adapting to a society that is in constant transformation...

Mémoire de l'Avenir chose to represent this exhibit in this very strong period marked by this remarkable phenomena and action de TRANSIT & TRANSITION influenced by hunger, ecology, poverty, political choices, post colonization's, war, ideologies, re definition of populations and borders, the need to change, to re think and work with nature and Men for new and better harmony.

Huge movements of migrations, the COP 21, acts of violence and hurt mix all at once under one period of time, leaving us all perplex, willing to contribute, and hope for better living together in a world beyond its infinite borders .

Norma Drimmer worked on different aspects of these plurals questions, we will represent 3 of her main line of investigation, while the subject is vast, complex and we. Here by we tempt with the artist to open the debate, using her art as a port for the encounter between people and themes that requires our awareness and engagements, learning and understanding of the pluralities of histories

Margalit Berriet / Marie Cécile Berdagner

Norma Drimmer lives and works in Berlin. Her works have been shown in many national and international exhibitions.

She has had Solo shows in Canada, Germany and Israel.

Norma develops Multi Media art works, videos and installations with different concepts of reality.

Her work deals with overlaps of science, nature and human perception. Part of that research is about the question of changing self perception of modern man in the context of rapidly changing communication networks, social, civic and political frame works; in a time of mass migration, re-integration and clashing narratives and contexts within one individual. The works shown are a compilation of four series that are complementary.

Transit-ion

Par Norma Drimmer

L'individu dans la tradition juive est le noyau de la société. Il ou elle est définie comme un être social, à comprendre dans le contexte d'une société.

Une société est le reflet des individus qui la compose.

Comment ce concept se transforme t'il quand il y a migration et dissolution d'un groupe, forcées ou volontaires? Que pourrait-il arriver, lorsque la société d'accueil conteste le concept d'identité de soi du migrant, ou au-delà d'une société d'accueil, au-delà des frontières la même question se pose à travers Internet et son trop plein d'informations, de réactions, de photographies...?

Dans les sociétés contemporaines, il n'y a pas de culture cohésive. Tout cela pourrait remettre en cause la notion des croyances et des récits de l'individu. Quel en est l'impact au niveau individuel et collectif?

Les juifs éthiopiens ont laissé derrière eux une manière simple et claire de vivre quand ils ont émigré en Israël. Souvent les parents ne parlent pas la langue, ne comprennent pas les codes culturels du pays et ont été forcés de compter sur leurs enfants. Les enfants ont eu besoin de réajuster tout ce que leurs parents leur ont appris pour comprendre cette «nouvelle» société. À travers leurs récits nous pouvons entrevoir une ombre de notre propre identité.

L'homme moderne doit réajuster les récits, que ses parents lui ont transmis, ses traditions. Il doit s'adapter à énormément de changements liés à une société en perpétuelle mutation. Il apprend souvent les voies de l'Internet à partir de ses enfants. Par rapport à des temps plus anciens, La clarté du chemin du passé vers l'avenir est alourdie par une multitude de décisions à prendre, qui pourraient impliquer possibilité de vie opposées.

L'homme contemporain est un migrant par définition. Chacun de nous est obligé de faire des choix quotidiens; de tricoter des pièces belligérantes de notre identité en une forme cohérente qui peut faire sens pour nous.

Voilà pourquoi j'ai franchi les frontières de la documentation et de l'art.

Transit-ion

By Norma Drimmer

He or she is defined as a social being, only to be understood in the context of a society. For example the individual, in Jewish tradition, is the core of society. Any given society is formed by its individuals and can only be as good as its members.

How does this concept get transformed when there is migration and the dissolution of one's group, forced or voluntary? What might happen, when the host society challenges the self-concept of the migrant, or the internet with its overflow of information?

In contemporary societies there is no cohesive culture. All this might challenge the individual's concept of "his or her" beliefs and narratives. What is the impact on the individual and collective level?

Ethiopian Jews left behind a certain way of life, clear and simple for them, at the time they migrated to Israel. Parents did not speak the language, did not understand the cultural codes of the country and were forced to rely on their children. Children needed to re-adjust all that their parents taught them to understand that "new" society. And the place of the woman is totally questioned in this occidental way of life.

Those stories can glimpse a shadow of our own identity.

Contemporary man has to re-adjust narratives, handed to him by his parents, his traditions. He has to adjust to hugely accelerated changes in society. He often learns the ways of the internet from his children. A clear path from the past to the future is clogged with decisions, forced on each individual, which might entail warring on the possibilities of living.

Modern man is a migrant by definition. Each of us is forced to make daily choices; to knit the warring pieces of our identity into a cohesive form that can make sense to us.

This is why I have crossed the boundaries of documentation and art.





















IE 2095







«Pensées à propos des bateaux»

Un bateau est une maison mobile et est don le corps de quelqu'un.
Un corps, pour pourvoir à son énergie, a besoin d'eau;
un bateau va nager dedans.

Les corps et les bateaux peuvent se noyer dans la violence abondante
ou froide indifférence.

Des bulles d'air éclatent à la surface. Elles viennent de poissons vivant
sous l'eau;
Des bulles d'émotions éclatent à la surface et
changent notre mode de perception.
Elles font sourire ou
soulèvent le chagrin.

Les bateaux de papier portent des messages imprimés, souvent lourds.
En criant des dernières nouvelles,
Vielles avant qu'elles ne soient mises sur le papier.
C'est un déchirement pour votre esprit, concurrence entre le
petit-déjeuner ou des millions d'insignifiants
criant pour attirer l'attention.

Comment peut-on se sentir leur force quand ils semblent identiques
à la dernière note dans les jeux de votre appareil?
Pourtant, ces nouvelles pourraient changer votre façon de vivre.

Comme des bateaux en papier, les pensées sont éphémères,
sautillant sur la surface pendant un certain temps
et puis disparaissent pour de bon;

Sauf si vous les portez au-delà de la réalité et les faites revenir.

Norma Drimmer

“thoughts about boats ”

A boat is a mobile home and so is one's body.
A body, to provide for its energy, needs water;
a boat will swim in it.

Bodies and boats can drown in abundant violence
or cold indifference.

Bubbles of air pop up. They come from fish living
beneath the water;
bubbles of emotions pop to the surface and
change our mode of perception.
They make us break into a smile or
let us heave with sorrow.

Boats of paper carry printed messages, often heavy
with their shouting of the latest news,
old before they are put on paper.
It is a grabbing for your mind, competition for the
breakfast meal or the million trivial's
shouting for attention.

How can one feel their impact when they seem equal
to the latest score in the games of your device?
Yet this news might change your way of living.

Like paper boats thoughts are ephemeral,
bobbing on the surface for a while
and then disappear for good;

unless you carry them beyond reality and back.

Norma Drimmer













MÉMOIRE
DE
L'AVENIR

Galerie Mémoire de l'Avenir

45/47 rue Ramponeau Paris 20 +33 9 51 17 18 75

M° Belleville [L2 - 11] - Ouvert: Lundi - Samedi 11H-19H

Com/expo mc.berdaguer@memoire-a-venir.org

www.memoire-a-venir.org